



## Lauréats 2011

### Enseignement maternel

#### « Carnet de voyages »

#### Collège Sainte-Marie de Mouscron

**Objectifs** : Ce projet vise à éveiller les enfants à la dimension multiculturelle et donner du sens à leurs futurs apprentissages des langues étrangères en suscitant auprès d'eux, dès leur plus jeune âge, le désir et la motivation d'apprendre une ou plusieurs langues.

**Le projet** : La mascotte de la classe, une peluche nommée ZOU, annonce aux enfants début septembre qu'elle a décidé de voyager autour du monde. En chemin, Zou rencontrera plein d'amis qui inviteront les enfants à découvrir leur pays et leur langue, visiter leur maison, admirer l'artisanat, goûter certaines recettes et observer les animaux. Chaque élève possède un carnet de voyage où il colle : carte du monde, cartes postales, photos, coloriages, textes de chants, recettes illustrées... au fur et à mesure des voyages de Zou.

**Les langues concernées** : Français, Néerlandais, Allemand, Anglais, Amérindien, Finnois, Russe, Chinois, Indien, Africain, Portugais, Espagnol, Grec, Italien, que les enfants découvrent sous forme de chants et de comptines.

**Résultats** : Cet éveil aux langues permet à la fois la prise de conscience de sa propre culture mais également l'ouverture à la culture de l'autre et la participation constructive au développement d'une société culturellement diverse et tolérante.

<http://web.me.com/csmfondamental>



COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE  
DE BELGIQUE



DG Éducation et culture  
Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie

## Enseignement primaire

### Enseignement Intégré de la Deuxième Langue : de l'école vers « l'anglophonie » comme horizon culturel et outil de communication Ecole Internationale Le Verseau à Bierges

**Le projet** vise depuis 40 ans, à renforcer le programme linguistique existant, c'est-à-dire  
1) enseigner l'art et les sciences en anglais en plus d'un enseignement formel de cette langue à des apprenants de différentes nationalités,

2) donner l'opportunité, l'envie et le plaisir de communiquer,

3) susciter la prise de conscience de la diversité culturelle et de ses enjeux, dans le chef des parents, des enfants et des enseignants. Les parents non-francophones sont amenés à comprendre les apprentissages de leur enfant et à y contribuer activement. L'école entend leur apporter le soutien dans cette démarche ainsi que dans leur intégration en Communauté française de Belgique.

Le cours de sciences, qui est donné en anglais, fut ajouté aux cours de langue traditionnels, puis vinrent les cours d'art et de musique. Le cours d'anglais 2<sup>ème</sup> langue est ensuite venu compléter le cours d'anglais langue étrangère. Les professeurs d'anglais se réunissent régulièrement afin d'évaluer l'évolution de leur projet et ils travaillent aussi à inclure dans leurs cours encore plus d'activités orales et théâtrales.

L'apprentissage des langues, se fait dans des situations réelles. Etant donné que les langues ciblées, le français et l'anglais, sont les langues maternelles de la plupart des élèves, la pratique de la langue est tournée vers l'action, l'interaction et la réflexion sur la vie de tous les jours en utilisant tous les moyens, y compris les TIC.

[www.eiverseau.be](http://www.eiverseau.be)

### « L'apprentissage du français parlé et écrit par les mamans au service des enfants »

#### Institut Saint André de Charleroi

**Le projet** : Face au nombre croissant d'enfants en difficultés au niveau de l'appropriation du langage ainsi que des problèmes de communication avec les parents, qui ne savaient pas lire et/ou comprendre le français, l'équipe pédagogique a décidé, en collaboration avec Vie féminine et le PMS d'organiser des cours d'alphabétisation pour les mamans durant le temps scolaire en permettant ainsi de déposer l'enfant à l'école, de vivre l'alphabétisation sur site et de reprendre l'enfant en fin de journée. Un local, accessible facilement, non soumis à la curiosité, a été mis à disposition.

**Résultats** : cette initiative positionne très rapidement la relation famille/école (en sa structure et son personnel) comme un adjuvant, une vision plus positive qui apporte un gain quasi immédiat sur la scolarité de l'enfant. L'école redevient bien un lieu cohérent d'apprentissages et n'est plus un lieu d'échecs (de l'enfant et de la famille). Les parents viennent plus aisément aux réunions de parents, la communication école-parents passe mieux.



COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE  
DE BELGIQUE



Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie

De plus, le développement linguistique des mamans de l'école et l'organisation de l'activité d'alphabétisation fait effet tâche d'huile. Des papas sont poussés dans le dos à l'apprentissage du français mais aussi et surtout, les mamans parrainent d'autres mamans.

## Enseignement secondaire

« Des langues autrement », ou la valorisation des aspects ludiques et culturels dans l'apprentissage des langues. Accent mis sur des activités « hors cours ».

### **Institut Notre-Dame DOA D2-D3 Arlon**

**Objectifs** : Lutter contre le fatalisme « je suis nul en langues » en proposant à tous les élèves de l'école tout un ensemble d'activités ludiques, créatives et originales qui les motivent à apprendre les langues étrangères et leur permettent d'aller à la rencontre des cultures de leurs voisins et condisciples (35 nationalités dans l'école).

**Langues concernées** : anglais, néerlandais, allemand, espagnol, latin dans le cadre des cours mais également arménien, polonais, russe, chinois, portugais, luxembourgeois,...

#### **Exemples d'activités :**

- différents spectacles en allemand, anglais, néerlandais par des élèves du secondaire pour des enfants de maternelle ou du fondamental
- Journée langues dans le cadre de l'Unesco. Des étudiants d'origine étrangère partagent quelques éléments de leur culture, apprennent aux autres des rudiments de leur langue d'origine ; ex : enfants bulgares, tchéchènes faisant découvrir le cyrillique et goûter le yogourt à 200 jeunes de deuxième année! On a voyagé ainsi du Laos au Cameroun. Manger des sushis et baragouiner du mandarin. Des élèves qui parlent aux élèves...
- Dans l'enseignement qualifiant, mises en situation multilingues telles que nos étudiants les rencontrent sur leurs lieux de stage
- Immersion linguistique en allemand et en néerlandais, échanges avec des écoles belges, néerlandaises ou allemandes
- Après-midi des « Mercurii ludi »
- accueil d'assistants Comenius

Plus d'info : <http://indalangues.blogspot.com>



COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE  
DE BELGIQUE



DG Éducation et culture  
Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie

## Learn English through songs

### Institut St-Joseph Sacré-Cœur La Roche-en-Ardenne

**Le projet** : Epaulés par leurs 5 enseignantes, 80 élèves ont créé de toutes pièces un site de chansons autour de la grammaire anglaise.

Le but de ce site est de permettre aux élèves, aux professeurs d'anglais de l'école et d'autres établissements, ainsi qu'à tout autre internaute de disposer d'une banque d'extraits de chansons (présentés sous forme de vidéos « tronquées ») illustrant un maximum de sujets grammaticaux et lexicaux.

**Résultats** : Les élèves ont traité de nombreux points de grammaire. Ils savent dorénavant où chercher s'ils ne se souviennent plus d'une règle ! Ils ont également appris à utiliser intelligemment un moteur de recherche et à créer une page web. Chaque enseignant peut visionner le site en guise de révision de fin d'année. De plus, le site est accessible aux internautes et offre une manière plus ludique d'aborder la grammaire anglaise.

La grammaire n'est pas une espèce de « concept abstrait », mais bien un élément vivant de la langue.

Le site est le résultat d'un immense travail collaboratif entre professeurs et élèves, mettant en œuvre l'utilisation créative des TIC. C'est un site fait par les jeunes et qui parle aux jeunes, faisant la part belle à l'apprentissage en autonomie et par les pairs.

<http://www.grammarinsongs.net>

## Fête (faites) des langues à l'école

### Athénée Royal Chimay

**Le projet** : Cette « fête (faites) des Langues » a pour but premier de donner aux élèves le goût, la motivation d'apprendre une langue étrangère. Cette journée spéciale mobilisant toute l'école est une invitation à pratiquer des langues de façons multiples. Elle donne l'occasion à tous les élèves de découvrir d'autres cultures, de faire le point sur ses propres connaissances et sur la nécessité d'apprendre d'autres langues dans le monde actuel.

Le projet mobilise TOUS les apprenants, de la première à la sixième secondaire (général – technique – professionnel), ainsi que tous les professeurs et collaborateurs de l'école.

**Langues concernées** : allemand, anglais, chinois, créole, espagnol, Français, hongrois, italien, langues des signes, latin, néerlandais, polonais, tchèque, vietnamien, wallon, ...

Elèves et professeurs sont répartis dans une trentaine d'ateliers programmés chacun sur une durée de 50 minutes, selon une formule tournante. Les élèves peuvent ainsi participer jusqu'à 6 ateliers au cours de la journée.

Exemples d'ateliers :

- Participation de locuteurs natifs habitant la région chimacienne (Deidre Forgaty : atelier « Welcome to Ireland », Madame Nhu Lien : atelier vietnamien, Madame Zu : atelier chinois)



COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE  
DE BELGIQUE



Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie

- Jeux en néerlandais ou en anglais ( « Spikit », « VO Challenge », « Chabadabada », « Trivial Poursuit », Tout le monde veut prendre sa place », « Identik », « België »
- Découverte du polonais, grâce aux élèves du lycée de Pleszew, en séjour en Belgique, avec lequel nous effectuons depuis plus de 10 années un projet d'échange Comenius.
- Utilisation des Nouvelles Technologies de l'Information et de la communication (atelier « Inter'Ned »)
- Rencontre avec les élèves de 5<sup>e</sup> ou 6<sup>e</sup> ayant participé à un Erasmus Junior (en Tchéquie, en Hongrie, en Italie) qui font partager leurs expériences et découvrir les langues qu'ils ont apprises.

**Résultats :** Grâce à cette journée, les élèves se rendent compte que l'apprentissage des langues ne se fait pas qu'en milieu scolaire, mais aussi au sein de la société dans laquelle ils évoluent. Ils rencontrent des partenaires qui ont émigré tout en gardant leurs origines, ils rencontrent des partenaires ayant vécu des expériences très enrichissantes d'un point de vue linguistique, ils discutent avec des organismes favorisant les échanges entre communautés.

## **Formation des adultes**

### **Le tableau blanc interactif pour public peu scolarisé**

#### **Centre Forem Formation de Marloie**

**Le projet :** s'adresse à un public peu scolarisé. Il a pour but de faciliter le passage de la méthode Balingua Booster non conventionnelle à un parcours de formation plus classique. La méthode Balingua Booster s'adresse à un public n'ayant aucune connaissance de la langue cible au départ et vise l'acquisition de la structure de la langue cible. Avec cette méthode, l'apprentissage se fait exclusivement oralement pendant 30 heures via des images selon le principe: une image = un mot. La langue écrite est bannie durant ce module.

Des activités spécifiques pour le tableau blanc interactif ont été développées pour que l'apprenant puisse découvrir la langue écrite en association avec les images correspondantes après le module Balingua Booster. Les activités interactives proposées permettent aux apprenants de mettre en pratique le vocabulaire illustré par les images dans des phrases dont les structures ont été acquises dans le module Balingua Booster. Une triple interaction est mise en place : entre le tableau blanc et les apprenants, entre le formateur et les apprenants, et entre les apprenants qui se posent mutuellement des questions.

**Langues concernées :** anglais - néerlandais

#### **Résultats :**

L'intégration du tableau blanc interactif dans les cours de langues apporte une plus-value par rapport aux méthodes traditionnelles par ses nombreuses possibilités pédagogiques adaptées aux personnes peu scolarisées et d'un niveau débutant en langue.

La plus-value visuelle et kinesthésique des activités spécialement développées pour le tableau blanc interactif contribue incontestablement à l'augmentation du niveau qualitatif de la formation.



COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE  
DE BELGIQUE



Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie

De plus, le tableau blanc interactif présente l'avantage de la nouveauté et du « wow effect » chez les apprenants.

Le tableau blanc interactif stimule également les formateurs car il remet partiellement en cause leur pédagogie, totalement en cause l'utilisation des supports existants et stimule la création de nouveaux supports grâce au logiciel auteur accompagnant le tableau blanc interactif.

Pour plus d'informations sur la méthode Balingua:

<http://www.balingua.com/FR/Methode1.htm>

## **Enseignement supérieur**

### **Eurocatering Language Training**

#### **Haute Ecole Louvain en Hainaut Mons**

**Le projet :** « Eurocatering Language Training » (ou Eurocatering), issu d'un projet pilote Leonardo da Vinci avec plusieurs partenaires européens, propose un cours de langues en ligne pour stagiaires et (futurs) travailleurs dans le secteur de l'HORECA en 7 langues : anglais, espagnol, français, néerlandais, norvégien, slovène et galicien.

Basé sur des dialogues et des scènes pratiques dans la cuisine ou salle de restaurant, Eurocatering offre un glossaire illustré de termes professionnels en 7 langues, un outil d'apprentissage basé sur l'interaction et des exercices de renforcement, un glossaire d'aspects culturels professionnels et de gestes pertinents, une plateforme d'apprentissage à accès libre avec des informations complémentaires, un portfolio des langues adapté au produit.

**Le résultat:** [www.eurocatering.org](http://www.eurocatering.org)

- 1) The Cloche : le cours de langues en ligne en 7 langues avec
  - Plus de 2000 termes professionnels
  - Près de 1000 photos originales illustrant la grande majorité des termes
  - 34 scènes du secteur de l'HORECA
  - 411 exercices
- 2) The Tray : une plateforme (Moodle) qui offre la possibilité d'ajouter / de trouver des informations complémentaires telles que :
  - Le glossaire complet des termes et dialogues utilisés
  - Des fiches d'informations culturelles et professionnelles
  - Des vidéos illustrant les gestes utilisés dans le secteur, différents par pays
  - Un Portfolio adapté au cours de langue professionnel
  - Des informations complémentaires sur les métiers, la langue, les us et coutumes, recettes, des pays concernés
- 3) Une analyse des besoins des stagiaires et (futurs) travailleurs : sur base d'enquêtes, d'interviews, de « focus groups ». Le partenariat Leonardo a fait une analyse des besoins des stagiaires et des attentes des professionnels de la cuisine et des restaurants en matière de stage dans l'HORECA. Cette analyse a servi de base à la conception et au développement du matériel de formation en langues.

**Plus-value :** une utilisation simple et aisée, avec des explications en bas de fenêtre, avec une aide directe, la possibilité d'avoir des sous-titres, l'apprenant ou l'enseignant ne doit pas être un expert en informatique pour utiliser ce cours : il suffit d'un ordinateur, d'une connexion internet et d'une adresse mail. Le cours est gratuit et ouvert à tous.

#### **Evolution du projet**



COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE  
DE BELGIQUE



Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie

Depuis novembre 2010, le projet « EuroCatHos » a vu le jour avec comme objectif en 3 ans d'étendre le nombre de langues disponibles à 5 nouvelles langues : allemand, italien, polonais, finlandais et gaélique (irlandais) et d'ajouter une nouvelle orientation au projet : le secteur de la réception. D'autres domaines d'activités sont à l'étude : chauffeurs de taxi, de transport en commun.

Le nouveau produit final est attendu pour octobre 2013 ([www.eurocathos.eu](http://www.eurocathos.eu)).



COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE  
DE BELGIQUE



DG Éducation et culture  
Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie